

福尔摩斯
新探案集

THE MYSTERIES OF SHERLOCK HOLMES

福尔摩斯 新探案集

四

作家出版社

(京权) 图字: 01-96-1362

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯新探案集(4)/(加拿大)韦曼(Weyman, R. C.)

著; 沈师光等译. - 北京: 作家出版社, 1998.3

(福尔摩斯探案系列)

ISBN 7-5063-1413-4

I. 福… II. ①韦…②沈… III. 侦探小说-作品集-

加拿大-现代

IV. I711.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 04659 号

福尔摩斯新探案集(四)

作者: [加拿大] 罗纳德·韦曼

译者: 沈师光 谢素台 何昌宇

责任编辑: 杨德华

装帧设计: 蒋 艳

插图: 林 青

出版发行: 作家出版社

社址: 北京农展馆南里 10 号 邮码: 100026

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

E-mail: wrtspub@public.bta.net.cn

经销: 新华书店

印刷: 北苑印刷厂

开本: 850×1168 1/32

字数: 320 千

印张: 14

插页: 4

印数: 001—10100

版次: 1998 年 3 月北京第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5063-1413-4/I·1401

定价: 20.00 元

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

出版说明

福尔摩斯探案故事不仅在西方家喻户晓，在我国也广为流传，这不单是因为这些故事情节跌宕起伏，引人入胜，更重要的是主人公品质高尚、充满智慧的形象征服了广大读者。

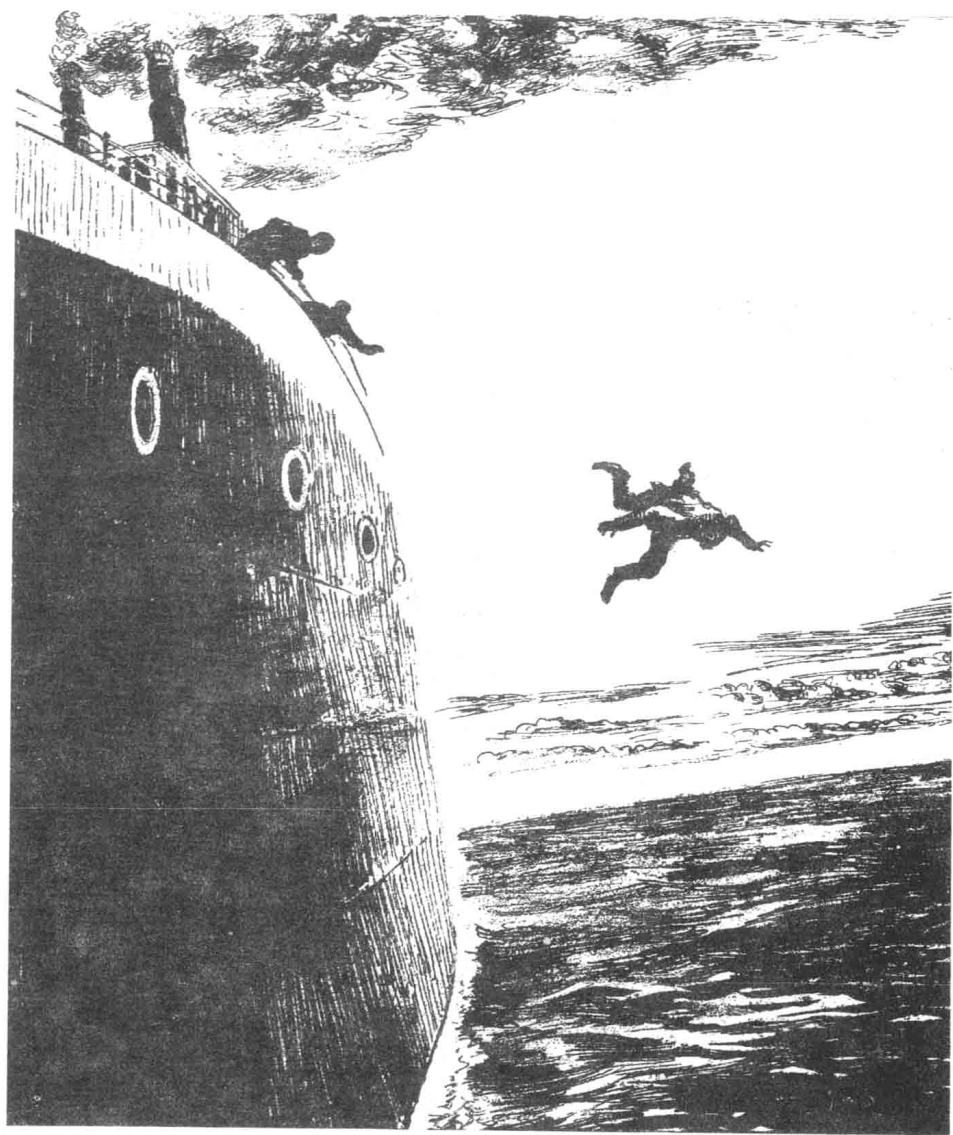
我社去年推出了英国伊恩·亨利出版公司出版的一套有关福尔摩斯新探案小说的中文版，受到了许多读者的关注。而本书中的三篇小说则是根据加拿大当代作家罗纳德·韦曼的作品翻译而成的，它们在一定程度上为我国读者认识福尔摩斯提供了新的视角。

需要说明的是，中文版中的人名和地名主要依据新华社编的“外国人名”和“外国地名”翻译手册进行统一。若手册中查不到的，则由译者根据一般习惯译出，而编辑对整套书进行统一。只是“歇洛克·福尔摩斯”和“华生”仍沿用旧译，未作改动。其他人名都与旧译有别。

特此说明。

作家出版社

一九九八年二月



野兽的印记



最后的伪装



在加拿大西部旅行

目 录

野兽的印记

[加拿大] 罗纳德·韦曼 著 沈师光 译

前言	(3)
第一章 恶劣的形势	(6)
第二章 野兽的印记	(14)
第三章 断臂人	(23)
第四章 甲—13 号套房	(35)
第五章 冰岛上的低气压	(44)
第六章 歇洛克·福尔摩斯着手调查	(54)
第七章 大厅里的死亡	(64)
第八章 松木盒子的解答	(74)
第九章 客栈里的音乐家	(84)
第十章 金色狗上的告示	(94)
第十一章 家里来电	(106)
第十二章 朔望大潮	(112)
第十三章 性命之忧	(122)
第十四章 “你在我船上干什么?”	(132)

第十五章	哈哈港湾内的可怕事件·····	(141)
第十六章	游艇上的示范表演·····	(151)

最后的伪装

[加拿大] 罗纳德·韦曼 著 沈师光 译

前言·····	(163)
第一章 火车上的女士·····	(165)
第二章 自由自在的老虎·····	(172)
第三章 我的被监禁和脱逃·····	(188)
第四章 一起谋杀事件·····	(196)
第五章 吉纳维夫·拉·香斯·····	(202)
第六章 情节复杂了·····	(210)
第七章 危难中的一位女士·····	(217)
第八章 化学实验·····	(227)
第九章 沼泽地里的尸首·····	(230)
第十章 愈疮木脂试验·····	(242)
第十一章 马洛尼之谜·····	(246)
第十二章 汹涌澎湃的激流·····	(251)
第十三章 张开的网·····	(254)
第十四章 在一根绷紧的钢丝上跨越尼亚加拉瀑布 ·····	(263)
第十五章 彼岸·····	(273)
第十六章 事情解决了·····	(277)

在加拿大西部旅行

[加拿大] 罗纳德·韦曼 著 谢素台 何昌宇 译

前言	(283)
1. 歇洛克·福尔摩斯和吃人肉的恶魔	(284)
2. 无头山谷之谜	(298)
第一章 澡盆里的女人	(298)
第二章 名声很坏的旅馆	(303)
第三章 一个叫扎克的男人	(313)
第四章 我变成一个浪子	(325)
第五章 无头山谷里的危险	(331)
第六章 霹雳天公和闪光利箭	(342)
第七章 雄鹰发出预言	(353)
第八章 捕猎者遭到捕猎	(357)
第九章 失去的世界	(363)
3. 茶花女	(367)
4. 歇洛克·福尔摩斯和暹罗国王	(385)
第一章 马修·贝格比爵士和他的暹罗客人们	(385)
第二章 在贝拉·库拉捕猎鲸鱼	(393)
第三章 高尚的海军上尉	(400)
第四章 问题解决了	(404)
5. 笑佛案件	(408)
第一章 在公共马车上的人	(408)
第二章 桑德夫小街	(412)
第三章 范西克矿的冒险	(424)
第四章 笑佛	(432)

野兽的印记

〔加拿大〕 罗纳德·韦曼 著

沈师光 译

前 言

一八九一年五月四日，著名的刑事案侦探歇洛克·福尔摩斯先生跌入瑞士山区莱辛巴赫瀑布身亡。至少，全世界是这么相信的。但是三年之后福尔摩斯又在伦敦出现，活蹦乱跳地，他讲了一则荒诞不经的故事来为自己的失踪作解释，这则故事从此就成了人们的评论和以历史观点来研究的题材。

在英国最需要他的时候，怀疑论者曾问，福尔摩斯，这样热心的爱国者，为什么以如此古怪的方式失踪？政府既然从侦探的哥哥，那位有影响有地位的麦克罗特·福尔摩斯那里获悉他还活着，那为什么不早把他叫回来而不是一直等到一八九四年春？

对莱辛巴赫瀑布事件的解释只能说这是蓄意演出的一场戏；一八九一年歇洛克·福尔摩斯从公众视线中消失是有其理由的；实际上他是跟政府合作从事一桩至今都没有记录的工作。

但是最近在加拿大却发现一捆手写笔记，如果它们是真迹而不是伪造的话，那么对这件事即可略见端倪。初一看，觉得和它们一起被找到的其他文件并无引人注目之处——土地测

量、年久的抵押契据和一些家庭信件——这些文件是在一只铁皮箱里发现的，这种铁皮箱过去是用来装英国军官们干净而干燥的财物的。箱子里还有一只雪茄烟盒子，里面装有几枚奖章，据专家鉴定，是属于十九世纪八十年代初第二次阿富汗战争时期的，还有一对背面是镶银的头发刷，上面刻有姓名首字母“J.H.W.”。

蒙特利尔一位名叫琼·波瓦里尔的先生从他的英国外祖父那已经缩小的庄园里继承了这批财产，上述这些东西就是在这批财产之中找到的。这位先生似乎于一八九三年在蒙特利尔北部获得一块土地，不久就迁徙到纽约埃塞克斯县去。我们有理由相信琼·波瓦里尔的祖父就是伦敦约翰·H. 华生医学博士——也就是歇洛克·福尔摩斯的亲密朋友及其传记作者的那个华生医生——的外甥。

手写的笔记比较简略，写的时间不详。因此我就需要对所写的这些进行加工、充实，并推测在当时情况下的各种可能性。不过我尽可能地忠于原有材料的风格和上面所给予的事实。

很自然地令我困惑不解的问题是，文中既然对所描述的事件认为极其重要，那么华生为何把它束之高阁锁在这满是灰尘的箱子里，而不像对待福尔摩斯的许多其他经历一样将它详尽阐述、整理出版呢？显然的理由是，此事之重要性连同它牵涉到威尔士王子和其他显赫人物，当时就将之公诸于众恐怕是不恰当的，所以不但需要经过几十年而且需要经过几代人方能据实陈述，公布真相。

还有，我们要知道，放在歇洛克·福尔摩斯面前的这件案子是他从未遇到过的艰巨任务。华生，他的文字记录代理人，或者说是他的出版商，写下来的记录可能使读者认不出他熟悉

的福尔摩斯，他甚至判若两人。在这新获得的资料中所描述的歇洛克·福尔摩斯是位外交密探、活动家，即现在所谓的国际间谍。这可能是华生医生细致小心的看法，他认为维多利亚时代的公众只能接受福尔摩斯是为受冤屈的妇女报复和对那些乡间别墅中的恶棍进行鞭挞的人。我们有幸生活在这个时代可以对十九世纪的大人物们有较为宽容的看法。

罗纳德·韦曼

1989 年于

安大略比弗流域

第一章 恶劣的形势

与我已故朋友歇洛克·福尔摩斯先生的希望和期待相反，他的劲敌莫里亚蒂之死并未结束伦敦的犯罪活动，而他本来是准备为此而牺牲自己性命的。是不是莫里亚蒂就像一只毒蛛坐镇在阴谋网的中心，在各个方面指挥着这个城市的犯罪活动，我就不得而知了。谈这样一件事就可明白端倪，在莫里亚蒂死后的几个月，就说一八九一年五月吧，伦敦不断的抢劫、谋杀和其他邪恶的活动未曾有所收敛，当我看到犯罪的触须从最肮脏的地区一直伸到最高的办公地点，我的心感到沉重之极，又何况我的朋友已死更无法制止邪恶泛滥的潮流。

一八九一年漫长炎热的夏季终于过去了，十一月的雾再次在伦敦大街上盘绕。下午四点钟街灯就亮了起来，但是对城市这种阴郁的面貌未能有所改变。过路的人在黄色迷雾中隐隐约约地来来去去，围着围巾，披着大氅御寒，帽子拉下来滴着水汽。双轮双座马车驶过，马蹄声在迷雾中显得很空洞，马车夫潮湿的雨衣在忽明忽暗的街灯下隐约地闪烁着。

我发现自己常常不由自主地仔细看着一个陌生人惊吓的

脸，或者穿透迷雾随着一个模模糊糊的人影走，就好像是在寻找我熟悉的福尔摩斯身影，或是寻找他过早结束生命的比较能使我接受的理由。伦敦，是福尔摩斯给我带来极大活力的大城市，没有了他，生活就显得单调无意义。这是个令人不能忍受的局面，现在我必须重新驾驭自己的生活，准备出国走走，离开这些每分钟都使我想起我的朋友的街道。

在我比较浪漫的青年时代，我曾经在太平洋—东方公司客轮上当过船上医生，船只定期开往印度和澳大利亚。在我想离开这里之际，我决定重操旧业。但是我在这里的事务一直要到春天才能料理停当，丘纳德航运公司在他们的豪华轮船“伊特鲁里亚号”上给了我一个职位，这艘客轮来往于利物浦和加拿大之间。

我终于在所需的各种文件上签了字后如释重负，然后去买了一些东西才坐车回到我在肯辛顿的寓所。马车夫帮我把大包小包拿到房子里，很有礼貌地接受了我给他的六便士劳务费，出去的时候像个老兵似的向我行了个礼。

我将帽子和大衣挂在门厅里的时候，发现自己却在哼着音乐厅里的小调。我对自己终于下定决心很是高兴。我正期待着坐到扶手椅里去舒服一下，边喝白兰地边烤火边重温一下我的计划，我即将远离我这舒服的环境呀。于是我打开书房的门，将所买的东西都搬进去，然后停止哼哼。房间好像出奇地黑。百叶窗被关上了。我前去准备打开它，但好像房间里另有人在，于是我停了下来，我的手势好像被凝固住了。

在我等待时，时间似乎长得无止境，等待着不知将发生什么事。街上有马车咔嗒咔嗒驰过。我又动了一下。

“别打开百叶窗，华生。”这毫无疑问是福尔摩斯的声音，低沉但像往常一样总是那么清澈、尖锐。福尔摩斯！